

*/spiedogs: Šis tulkojums sastāv no  
2 lappusēm/3 lapām.  
Datums: 09.07.2025.  
Numurs: Ov-126/25/*

**Notariāli apliecināts tulkojums no slovēņu valodas uz horvātu valodu**

***SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS  
TIRGUS INSPEKTORA PAZIŅOJUMS***

*/paraksts/*

*/zīmogs: Maja Oreški (Špiraņeca)- ciems Nediljshche –  
Tiesas tulkotāja no/uz slovēņu valodu/*

Notariāli apliecināts tulkojums no slovēņu valodas uz horvātu valodu

/Slovēnijas Republikas ģerbonis/

**SLOVĒNIJAS REPUBLIKA  
EKONOMIKAS, TŪRISMA UN SPORTA MINISTRIJA**

**SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS TIRGUS INSPEKCIJA**

Dunajska cesta iela 160, 1000 Ljubljana

SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS TIRGUS INSPEKCIJA  
Abonents: Tina Miklavčiča (*Tina Miklavčič*)  
Izsniegts: Slovēnijas Republika  
Numurs: 17 18 24 04 00 00 00 00 56 7d 79 0d  
Derīgs līdz: 24.02.2026.  
Parakstīšanas laiks: Plkst. 09.19, 10.06.2025.  
Dokumenta numurs: 0071-473/2025-2  
Interneta adrese: [www.ti.gov.si](http://www.ti.gov.si)  
**DOKUMENTS IR PARAKSTĪTS AR  
ELEKTRONISKO PARAKSTU**

Tālrunis: 01 280 87 00  
E-pasts: [gp.tirs@gov.si](mailto:gp.tirs@gov.si)  
Tīmekļa lapa: [www.tirs.si](http://www.tirs.si)

Numurs: 0071-473/2025-2

Datums: 10.06.2025.

**Tēma: Pārdevēja izdevumu atlīdzināšanas pamatojums, veicot pārdošanu Internetā, ja patērētājs atsakās no sūtījuma**

Sakarā ar: Jūsu elektronisko paziņojumu no 09.06.2025.

Mēs saņēmām jūsu elektronisko paziņojumu, kurā jūs vērsieties pie mums sakarā ar jūsu kompānijas grūtībām, kura Interneta tirdzniecības darbības realizēšanas ietvaros sastopas ar liela skaita atteikumiem no sūtījuma. Tas kompānijai izraisa izdevumus un negatīvi attiecas uz apkārtējo vidi. Jūs interesē, vai uzņēmums no pircēja, kurš noformēja pasūtījumu, bet neizņēma sūtījumu, var piedzīt izdevumus par sūtījuma nosūtīšanu un atgriešanu atpakaļ. Jūs interesē arī tas, vai eksistē tiesu prakse attiecībā uz tādu zaudējumu un vai Slovēnijas Republikas Tirdzniecības inspekcijai ir pieejami pārdevēja aizsardzības mehānismi pret neapzinīgiem pircējiem.

Vispirms mēs gribētu atzīmēt, ka Slovēnijas Republikas Tirdzniecības inspekcija, kā inspekcijas iestāde, atsevišķu gadījumu var novērtēt tikai atklātas inspekcijas tiesvedības ietvaros, un tad arī, pamatojoties uz lietas visu faktiem un apstākļiem izpēti. Izklāstītā rezultātā mēs zemāk norādām tikai dažus vispārīgus paskaidrojumus.

Saskaņā ar Likuma par patērētāju tiesību aizsardzību (Slovēnijas Republikas oficiālais izdevums „Službeni list RS“ Nr. 130/22; tālāk – „Likums par patērētāju tiesību aizsardzību“) 134. pantu, izņemot gadījumus, kādi ir paredzēti 135. pantā, patērētājam ir tiesības atteikties no līguma, kas ir noslēgts distances veidā, nenorādot iemeslus, ne vēlāk kā 14 dienu laikā no preces saņemšanas dienas.

Ja ir savlaicīgs atteikums no līguma, tad kompānijai ir pienākums patērētājam atgriezt atpakaļ visus saņemtos maksājumus ne vēlāk par 14 dienām no paziņojuma par atteikumu saņemšanas dienas, saskaņā ar Likuma par patērētāju tiesību aizsardzību 143. pantu. Saņemtos maksājumus kompānija ietur līdz atgriežamās preces saņemšanas brīdim vai līdz tam, kamēr patērētājs iesniedz pierādījumus tam, ka prece bija nosūtīta atpakaļ, ja vien kompānija nepiedāvās patstāvīgi pieņemt atpakaļ atgriežamo preci. Saskaņā ar Likuma par patērētāju tiesību aizsardzību 141. panta 2. daļu, esot atteikumam no līguma, patērētājam ir pienākums apmaksāt tikai izdevumus saistībā ar preces atpakaļ atgriešanu, izņemot gadījumus, kad šos izdevumus sedz kompānija vai, ja kompānija iepriekš ir paziņojusi patērētājam par šo izdevumu uzlikšanu viņam.

/zīmogs: *Maija Oreški (Špiraneca) - ciems Nediljšhe –  
Tiesas tulkošana no/uz slovēņu valodu/*

Saskaņā ar Likuma par patērētāju tiesību aizsardzību 138. pantu patērētājs iesniedz kompānijai paziņojumu par atteikumu saskaņā ar formu, kāda ir noteikta saskaņā ar Nolikumu par formām, kuras attiecas uz tiesību realizāciju atteikumam no līguma, kas ir noslēgts distances veidā vai ārpus kompānijas telpām (Slovēnijas Republikas oficiālais izdevums „Službeni list RS“ Nr. 139/22), vai nepārprotamu iesniegumu, no kura izriet, ka viņš atsakās no līguma, vai ar kompānijas tīmekļa vietnes starpniecību, ja kompānija patērētājam piešķir iespēju elektroniski aizpildīt un iesniegt formu par atteikumu vai iesniegt attiecīgo nepārprotamo iesniegumu par atteikumu. Turklāt, attiecībā uz atteikuma tiesību realizēšanu pierādīšanas slogs ir uzlikts patērētājam.

Tādējādi jebkāds patērētāja skaidrs paziņojums par atteikšanos no līguma, kas ir noslēgts distances veidā, tiek uzskatīts par spēkā esošu atteikumu no līguma, saskaņā ar kuru patērētājs var izmantot atteikuma tiesības vēl pirms preces saņemšanas.

Preces nesaņemšana vai atteikums saņemt preci pats par sevi (bez iesnieguma par atteikumu) netiek uzskatīts par atteikumu no līguma saskaņā ar Likumu par patērētāju tiesību aizsardzību. Šajā gadījumā patērētājam nav tiesības atteikties no līguma bez iemeslu norādīšanas saskaņā ar Likumu par patērētāju tiesību aizsardzību. Ja kompānija, neskatoties uz to, patērētājam piešķir iespēju atteikties no noslēgtā līguma, mūsaprāt, saskaņā ar Saistību kodeksa (Likuma par saistību attiecībām) nolikumiem kompānija no patērētāja var piedzīt izdevumus, kuri sakarā ar to ir radušies, turklāt, tādu izdevumu pamatotība un apmērs tiek novērtēti individuāli, bet strīda gadījumā lēmumu pieņem tiesa. Kompānija var patērētājam iepriekš par to paziņot, tajā skaitā biznesa vadīšanas nosacījumu ietvaros, ar kuriem patērētājs bija atbilstoši iepazīstināts pirms līguma noslēgšanas. Analogiskā veidā kompānija attiecībā pret patērētāju var uzrādīt prasības par zaudējumu atlīdzināšanu gadījumos, kad līgums paliek spēkā esošs, bet patērētāja darbību dēļ, kuras ir pretrunā ar noslēgtā līguma nosacījumiem, kompānijai rodas noteikti izdevumi vai zaudējumi.

Slovēnijas Republikas Tirdzniecības inspekcijai nav pieejama informācija par tiesu praksi, kas izskata tamlīdzīgu zaudējumu veidu attiecībā pret patērētāju. Slovēnijas Republikas Tirdzniecības inspekcija, kā inspekcijas iestāde, var rīkoties tai piešķirtu pilnvaru ietvaros saskaņā ar Likumu par patērētāju tiesību aizsardzību, turklāt, tā neregulē pārdevēja aizsardzību attiecībā pret neapzinīgiem pircējiem.

Ar cieņu,

Tina Miklavčiča  
Tirdzniecības inspektore

Nosūtīt: - pa e-pastu

*Maja Oreški, dzimusi Špiraņeca, diplomēta inženiere no ciema Nedilyshche, tiesas tulkotāja no/uz slovēņu valodu, pamatojoties uz Varaždinas apgabala tiesas priekšsēdētāja lēmumu Nr. 4-Su-211/2022-4 no 2022. gada 24. jūnija, apstiprinu, ka augstāk norādītais tulkojums pilnībā atbilst oriģinālam, kas ir izpildīts slovēņu valodā.*

*Ciems Nedilyshche, 09.07.2025.  
Numurs: Ov-126/25*

*/zīmogs: Maja Oreški (Špiraņeca)- ciems Nedilyshche –  
Tiesas tulkotāja no/uz slovēņu valodu/*

\*\*\*\*\*

*Swan Translations, Šafarikova 90, Bačka Palanka, Srbija, +381 64 5016286, info@swan.co.rs www.swan.co.rs*

